

Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A Ja Jan patrzący na te i słuchający i gdy usłyszałem i zobaczyłem upadłem oddać cześć przed stopami zwiastuna ukazującego mi te
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ja, Jan,* jestem tym, który to słyszał i oglądał. A gdy to usłyszałem i zobaczyłem, upadłem, aby pokłonić się** do stóp anioła, który mi to pokazywał. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ja, Jan, słuchający i patrzący (na) te. I gdy usłyszałem i zobaczyłem, padłem, (by) pokłonić się przed stopami zwiastuna pokazującego mi te.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A Ja Jan patrzący na te i słuchający i gdy usłyszałem i zobaczyłem upadłem oddać cześć przed stopami zwiastuna ukazującego mi te
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja, Jan, jestem tym, który to wszystko usłyszał i zobaczył. A gdy to usłyszałem i zobaczyłem, upadłem do stóp anioła, który mi to pokazywał, aby mu złożyć pokłon.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ja, Jan, widziałem to wszystko i słyszałem. A gdy usłyszałem i zobaczyłem, upadłem do nóg anioła, który mi to pokazywał, aby oddać mu pokłon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ja Jan widziałem i słyszałem te rzeczy. A gdym słyszał i widział, upadłem, abym się pokłonił przed nogami Anioła onego, który mi to pokazywał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ja, Jan, którym słyszał i widział to. A gdym słyszał i widział, upadłem, abym się pokłonił przed nogami anjoła, który mi to pokazował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To właśnie ja, Jan, słyszę i widzę te rzeczy. A kiedy usłyszałem i ujrzałem, upadłem, by oddać pokłon, do stóp anioła, który mi je ukazał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ja, Jan, słyszałem i widziałem to. A gdy to usłyszałem i ujrzałem, upadłem do nóg anioła, który mi to pokazywał, aby mu oddać pokłon.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja, Jan, słuchałem i patrzyłem na to, a gdy usłyszałem i zobaczyłem, upadłem do nóg anioła, który mi to pokazywał, żeby oddać mu pokłon,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja, Jan, słyszałem to i widziałem. A gdy usłyszałem i zobaczyłem, upadłem do stóp anioła, który mi to pokazał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ja, Jan, to wszystko słyszałem i oglądałem. A gdy już usłyszałem i zobaczyłem, padłem do stóp aniołowi, który mi to wszystko pokazał, aby oddać mu pokłon.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To ja, Jan, słyszałem i widziałem wszystko aż do końca. Potem, w niskim pokłonie pochyliłem się do stóp anioła, który mi to wszystko pokazał.

¹⁾ <x>730 1:9-12</x>

²⁾ <x>730 19:10</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To właśnie ja, Jan, słyszę i widzę te rzeczy. A kiedym usłyszał i ujrzał, upadłem, by złożyć pokłon u stóp anioła, który mi to ukazał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я, Іван, це побачив і почув. І коли почув та побачив, упав, щоб уклонитися до ніг ангела, що показував мені це.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ja, Jan, byłem tym, co słuchał i patrzył na te rzeczy. A kiedy usłyszałem i zobaczyłem, padłem by się pokłonić przed nogami anioła, który mi to pokazywał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy ja, Jochanan - ten, który rzeczy te słyszał i widział - gdy je usłyszałem i zobaczyłem, upadłem do stóp anioła, który mi je pokazał, aby oddać mu cześć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To właśnie ja, Jan, słyszałem i widziałem te rzeczy. A gdy usłyszałem i ujrzałem, upadłem, by oddać cześć u stóp anioła. który mi to pokazywał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ja, Jan, jestem tym, który to wszystko słyszał i widział. Po tym wszystkim padłem do nóg anioła, który mi to przekazał, chcąc oddać mu cześć.